

Johann Sebastian

BACH

Jesu, meine Freude

✓ 227

Partitura für Chor SSATB
(Sopranstimmen und Instrumente)
und Basso continuo ad libitum
nach der kritischen Neuausgabe

Jesus, my salvation
Motet for choir SSA+T
(voices and instruments)
and basso continuo
English version by Jean Lundberg 2003

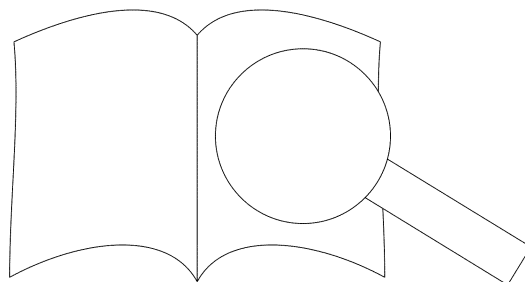
herausgegeben von Carus-Verlag

Sach-Ausgaben · Urtext

Chorpartitur / Chor



Carus 31.22



BWV 227

BWV 227

Sopran 1
Instrument 1
(h-a2)

Sopran 2
Inst:
(h

Instrument 4 ad lib.
(c-g1)

Baß
Instrument 5 ad lib.
(E-e1)

Aufführungsdauer/Duration: ca. 25 min.

© 1975/1992 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 31.227/05

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten./Any unauthorized reproduction is prohibited by law.
Alle Rechte vorbehalten /All rights reserved / 2003 / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

revised 2002 by Uwe Wolf
Generalbassbearbeitung: Paul Horn
English version by Jean Lunn

9

ist dem Her - zen ban - ge und ver - langt Got - tes Lamm, mein
With what deep de - spair - ing, I have longed Lamb of God, O

ist dem Her - zen ban - ge und ver - langt dir! Got - tes Lamm, mein
With what deep de - spair - ing, I have longed thee! Lamb of God, O

ist dem Her - zen ban - ge und ver - langt nach dir! Got - tes Lamm, mein
With what deep de - spair - ing, I have longed for thee! Lamb of God, O

ist dem Her - zen ban - ge und ver - langt nach dir! Got - tes Lamm, mein
With what deep de - spair - ing, I have longed for thee! Lamb of God, O

14

Bräu - ti - gam, mir auf Er - den nichts sonst Lie - bers
well - be - lov'd joy al - lures me; Noth - ing less

Bräu - ti - gam, au - ßer dir soll mir auf Er - den nichts son - der - den.
well - be - lov'd, Here on earth no joy al - lures me; Noth - ing less can please me.

Bräu - ti - gam, au - ßer dir soll mir auf Er - den nichts son - der - den.
well - be - lov'd, Here on earth no joy al - lures me; Noth - ing less can please me.

Bräu - ti - gam, au - ßer dir soll mir auf Er - den nichts son - der - den.
well - be - lov'd, Here on earth no joy al - lures me; Noth - ing less can please me.

20 2. Es ist nun nichts Verdamm - tes

Es ist nun nichts Ver - damm - li - ches an de - nen, die in Chri -
There can be no un - god - li - ness in those who tru - ly are

Es ist nichts Ver - damm - li - ches an de - nen, die in
There can be no un - god - li - ness in those who tru - ly

Es ist nichts, nichts, nichts Ver -
There can be no, no, no un - god - li - ness in those who tru - ly

Es ist nichts, nichts, nichts Ver -
There can be no, no, no un - god - li - ness in those who tru - ly

sto Je - su sind, es ist nun nichts, nichts er - damm-li-ches an
 in Je - sus Christ, there can be no, no un - god - li-ness in

Chri-sto Je - su sind, es ist nun nichts, nichts Ver - damm-li-ches an
 are in Je - sus Christ, there can be no, no un - god - li-ness in

Chri-sto Je - su sind, es ist nun nichts, nichts Ver - damm-li-ches an
 are in Je - sus Christ, there can be no, no un - god - li-ness in

Chri - sto Je - su sind, es ist nun nichts, nichts Ver - damm-li-ches an
 are in Je - sus Christ, there can be no, no un - god - li-ness in

Chri-sto Je - su sind, es ist nun nichts, nichts Ver - damm-li-ches an
 are in Je - sus Christ, there can be no, no un - god - li-ness in

de - nen, die in Chri-sto Je - su sind, die nicht
 those who tru-ly are in Je - sus Christ, those who

de - nen, die in Chri-sto Je - su sind, die nicht
 those who tru-ly are in Je - sus Christ, those who

de - nen, die in Chri-sto Je - su sind, die nicht
 those who tru-ly are in Je - sus Christ, those who

de - nen, die in Chri-sto Je - su sind, die nicht
 those who tru-ly are in Je - sus Christ, those who

de - nen, die in Chri-sto Je - su sind, die nicht
 those who tru-ly are in Je - sus Christ, those who

wan - pas - die nicht nach dem Flei-sche wan -
 pas - those who fol-low not their pas -

wan - pas - nicht nach dem Flei-sche wan -
 pas - those who fol-low not their pas -

wan - pas - lei-sche wan -
 pas - not their pas -

wan - pas - sions,
 pas - sions,

deln, nach dem Flei-sche wan - deln, Flei - sche
sions, fol - low not their pas - sions, w not - their

die nicht nach dem Flei-sche wan
those who fol - low not their pas

as, die nicht nach dem Flei-sche
those who fol - low not their

acht nach dem Flei-sche wan -
who fol - low not their pas -

wan
pas

die nicht nach dem Flei-sche wan -
those who fol - low not their pas -

an
s - deln, nicht n wan -
sions, who pas -

- deln, m Flei-sche wan -
sions, w not their pas -

die nicht nach dem Flei-sche wan -
those who fol - low not their pas

- deln, son-der nach dem Geist.
sions, but the Spir - it,

- deln, son-der nach dem Geist.
sions, but the Spir - it,

Geist.
it,

son-der nach dem Geist.
but the Spir - it,

56

Es ist nun nichts, nichts, nichts Ver - damm - li - ches an de - nen, die in Chri -
there can be no, no, no un - god - li - ness in those who tru - ly are

Es ist nun nichts, nichts, nichts Ver - damm - li - ches an de - nen, die in
there can be no, no, no god - li - ness in those who tru - ly

Es ist nun nichts, nichts, damm - li - ches an de - nen, die in Chri -
there can be no, no, god - li - ness in those who tru - ly are

Es ist nun nichts, nichts Ver - damm - li - ches an de - nen, die in
there can be no, no un - god - li - ness in those who tru - ly

Es ist nun nichts, nichts Ver - damm - li - ches an de -
there can be no, no un - god - li - ness in those

62

p *pp*

- sto - us sind, es ist nun nichts, ni -

- Christ, there can be no, un -

p

- su - sind, es ist nun nichts

- Je - sus Christ, there can be no

p *p*

sto Je - su sind, es ist

in Je - sus Christ, there can

p *p*

Chri - sto Je - su sind,

are in Je - sus Christ,

p *pp* *p*

Chri - sto Je - su sind, ist nichts, nichts, nichts Ver -

are in Je - sus sind, ist nichts, nichts, no un -

Carus-Verlag

68

dam - li - cher
god - li - n

dam
god .

de - nen, die in Chri -
those who tru - ly are

da - ches an de - nen, die in
li - ness in those who tru - ly

dam - li - ches an de - nen, die in
god - li - ness in those who tru - ly

die in Chri - sto Je - su sind,
o tru - ly are in Je - sus Christ,

a, die in Chri - sto Je - su sind,
no tru - ly are in Je - sus Christ,

t,

in Je - sus ist,

es ist nun nichts Ver - damm -
there can be no un - god -

es ist nun nichts Ver - damm - li - ches an - de - Chri - sto Je - su
there can be no un - god - li - ness, un - gr - un - god - Je - li -

es ist nun nichts
there can be - li - ches

es ist nun nichts Ver - damm -
there can be no un - god -

es ist nun nichts Ver - damm -
there can be no un - god -

- li - ches - nen, die in Chri - sto Je - su sind,
- li - ness in those who tru - ly are in Je - sus Christ,

those - nen, die in Chri -
who tru - ly are -

de - nen, die in Chri -
in those who tru - ly are

- li - ches an de - nen, die in
- li - ness in those who tru - ly are

- li - ches an de - nen, die in
- li - ness in those who tru - ly are

sto Je - su sind, nichts Ver -
in Je - sus Christ, no un -

damm -
god -

ist nun
no un -

ches an de - nen, die in Chri - sto Je - su
those who tru - ly are in Je - sus

de - nen, die in Chri -
those who tru - ly are

er - damm - li - ches an de -
un - god - li - ness in those

damm - li - ches an de - nen, die in Cl
god - li - ness in those who tru - ly are

- sind,
Christ,
su

- in Je

sind, Christ, die nicht nach van
those who f pas

sind, Christ, ue those nicht nach dem
those who fol-low not their

die nicht nach dem Flei-sche wan
those who fol-low not their pas deln,
sions,

sind, Christ, die those nicht n wan
Christ, those who n sir pas

sind, Christ,

dem Flei-sche wan
l-low not their pas

die nicht nach dem Flei-sche wan
those who fol-low not their pas

die nicht nach dem Flei-sche
those who fol-low not their

die nicht nach dem Flei-sche
those who fol-low not their

wan pas

sche, nicht nach dem Flei-sche wan
those who fol-low not their pas deln,
sions,

die nicht nach dem Flei-sche
those who fol-low not their

ln, nach dem
ns, fol-low

wan

d.
thos

fol-low ne

pas

al - ler Fein - de frei. Laß den Sa - tan w... Laß den Feind er -
 And the en - e - my. Let the dev - il t Let the world af -

al - ler Fein - de frei. Laß den Sa - tern, laß den Feind er -
 And the en - e - my. Let the dev me; Let the world af -

al - ler Fein - de frei. Laß d wit - tern, laß den Feind er -
 And the en - e - my. Let taunt me; Let the world af -

al - ler Fein - de frei. a - tan wit - tern, laß den Feind er -
 And the en - e - my. dev - il taunt me; Let the world af -

al - ler Fein - d Laß den Sa - tan wit - tern, laß
 And the en - Let the dev - il taunt me; Let

bit t Je - sus bei. Ob es itzt gleich ach. itzt,
 front' s is with me. Though storms crash, thov' flash,

mir steht Je - sus bei. Ob es itzt acht und blitzt,
 me; Je - sus is with me. Though storms cras' sh, light-nings flash,

bit - tern, mir steht Je - sus bei. Ob sch kr. litzt, kracht und blitzt,
 front me; Je - sus is with me. Though st flash, light-nings flash,

bit - tern, mir steht Je - sus bei. acht und blitzt, kracht und blitzt,
 front me; Je - sus is with me th light-nings flash, light-nings flash,

bit - tern, mir steht Je - sus es itzt gleich kracht und blitzt,
 front me; Je - sus is with me storms crash, though light - nings flash,

ob gleich Sünd rek - ken, Je - sus will mich dek - ken.
 And though sin ict me, Je - sus will pro - tect me.

ob Al - le schrek - ken, Je - sus will mich dek - ken.
 And i af - flict me, Je - sus will pro - tect me.

and Höl - le schrek - ken.
 and hell af - flict me ken. me.

o, Sünd und Höl - le schrek - ken.
 a sin and hell af - flict me ken. me.

ob gleich Sünd und Höl - le schrek - k
 And though sin and hell af - flict me.

as will pro

4. Denn das Gesetz

123

Sopran 1

Denn das Ge - setz des Gei - stes, der da le - ben ma - chet in Chri - sto
For the new law of Spir - it, the law that wo life all that are in

Sopran 2

Denn das Ge - setz des Gei - stes, der da dig ma - chet in Chri - sto
For the new law of Spir - it, the law to life all that are in

Alt

Denn, denn das Ge - setz Gei - stes, der da le -
For, for the new law Spir - it, the law that

128

Je - - - su ri - sto Je - su, hat mich frei
Je - - - su z in Je - sus, has de - liv

Je - in Chri - sto Je - su,
Je - that are in Je - sus,

ben - wakes o ma - chet in Chri - sto Je - t m. de - ge -
wakes o life all that are in Je - de - ered

133

ich frei - ge - macht von dem dem Ge -
de - liv - ered me from all all the

ge - macht, hat mich frei - ge - macht, ha - acht von dem Ge -
ered me, has de - liv - ered me, has me from all the

macht, hat mich frei ge frei - ge - macht von dem Ge -
me, has de - liv - e liv - ered me from all the

137

setz der Sün - des To - des,
law of sin de struc - tion,

setz der Sün - des
law of sin struc - tion,

setz, von de der Sün - de und des To - des, von dem Ge - setz der
law, from a of sin and of de struc - tion, from all the law of

142

Sün - de, von dem Ge -
sin, from all the

vom dem Ge - setz der Sün - de
from all the law of sin and

Sün - de und des To - des,
sin and of de struc - tion.

Trotz, Trotz dem al - ten Dra - ten Dra-chen, Trotz,
Yes, yes, though Sa - tan hates me, yes,

Trotz, Trotz dem al - ten Dra-chen, Trotz,
Yes, yes, though Sa - tan hates me, yes,

Trotz, Trotz dem al - ten Dra-chen, Trotz,
Yes, yes, though Sa - tan hates me, yes,

8 Trotz, Trotz de Dra - chen, Trotz dem al - ten Dra-chen, Trotz,
Yes, yes, th tan hates me, yes, though Sa - tan hates me

Trotz, T Sa - ten Dra - chen, Trotz dem al - ten
Yes, Sa - tan hates me, yes, though Sa - tan

152

Trotz des Ra - chen, Trotz des To - des Ra-chen
yes, a - waits me, yes, though death a - waits

es To - des Ra - chen, Trotz des To - d
ugh death a - waits me, yes, though death

Trotz des To - des Ra - chen, Trotz a der Furcht dar -
yes, though death a - waits me, ye 'houg, though I may

8 Trotz des To - des Ra - chen, Trotz der Furcht dar -
yes, though death a - waits ts me, yes, though I may

Trotz des To - des fo - des Ra-chen, Trotz der Furcht dar -
yes, though death a death a - waits me, yes, though I may

157

zu, Trotz *p* Furcht, Trotz *f* der Furcht, Trotz *p* der Furcht dar -
fear, yes, fear, yes, may fear, yes, though I may

zu, *f* der may Furcht, Trotz *f* der Furcht, Trotz *f* der Furcht dar -
fear, yes, may fear, yes, may fear, yes, though I may

Trotz, Trotz,
yes, yes,

Trotz, Trotz,
yes, yes,

zu, *f* Furcht
fear, yes, though I may

zu! To - be, to - be, und sprin -
fear, Rage then, rage then, with curs -

zu! To - be, to - be, be, Welt, und sprin -
fear, Rage then, rage then, en, world, with curs -

zu! To - be, to - be, to - be, Welt, und sprin -
fear, Rage then, rage the rage then, world, with curs -

zu! To - be, to - be, Welt, und sprin -
fear, Rage then, rage then, world, with curs -

zu! To - be, Welt, und sprin -
fear, Rage then, then, world, with curs -

ge, to - sprin-ge; ich steh hier und sin -
ing, rage curs-ing! I stand here re - joic re -

Welt, und sprin-ge; ich steh hier
world, with curs-ing! I stand here stand here re -

to - be, Welt, und sprin-ge; ich steh h
rage then, world, with curs-ing! I stand he - ge, ich steh hier und
ing, rage then, world, with curs-ing! I stand here re -

ge, to - be, Welt, und sprin-ge; ich
ing, rage then, world, with curs-ing! I sin - ge, ich steh hier und
re - joic - ing, I stand here re -

ge, to - be, Welt, und sprin-ge; ich
ing, rage then, world, with curs-ing! I und sin - ge, ich steh hier und
re - joic - ing, I stand here re -

sin-ge in - rer Ruh, in gar sich-rer Ruh,
joic-ing, For is sure, for my help is sure,

sin-ge ruh, in gar sich - rer Ruh, in gar sich-rer Ruh,
joic-ing, l sure, for my help is sure, for my help is sure,

sich-rer Ruh, in gar sich
help is sure, for my help

- ge in gar sich-rer Ruh,
-ir For my help is sure,

sin-ge in gar sich
joic-ing, For my help

sure,

in gar sich-rer Ruh, in gar sich rer Ruh.
for my help is sure, for my hel' is sure.

in gar sich-rer Ruh, in - - rer is Ruh.
for my help is sure, f is sure.

Ruh, in gar sich - rer gar sich - rer Ruh, in gar
sure, for my help is my help is sure, for my

Ruh, in gar sich in gar sich - rer Ruh, in gar
sure, for my help for my help is sure, for my

in for gar sich - rer
for my help is

...tes Macht hält mich in - acht
or God's power holds me se - cure, God's

Got - tes Macht hält mich Got - tes
For God's power holds me for God's

sich - rer Ruh. Got - tes in acht, Got - tes
help is sure. For God's se - cure, for God's

sich - rer Ruh. Got - mich in acht, Got - tes
help is sure. me se - cure, for God's

sich - rer Ruh. hält mich in acht, Got - tes
help is sure. holds me se - cure, for God's

Macht hält acht; Erd und Ab-grund, Erd und
power holds cure; Earth and hell-fire, earth and

Macht power ach in acht; Erd und Ab-grund, Erd und
power ne se - cure; Earth and hell-fire, earth and

mich in acht; Erd und
me se - cure; Earth and

Ma- ... hält mich in acht; Erd
po- ... holds me se - cure; Earth

Macht hält mich in acht; Erd
power holds me se - cure; Earth

hell-fi st keep s. ea. d

198

Ab - grund hell - ver - stum - men, ob sie noch
hell - fire must keep si - lence, Though they raged

ver - stum - men, ob so brum -
keep si - lence, Though vio -

Ab - grund muß ver - stum - men, noc. so brum -
hell - fire must keep si - lence, with vio -

Ab - grund muß ver - stum - men, so brum -
hell - fire must keep si - lence, with vio -

muß ver - stum - sie noch so brum -
must keep si - lence, Though they raged with vio -

[illegible]

6. Ihr aber seid nicht fleischlich

Ihr a - ber seid nicht fleisch -
You are not of the bod -

Ist - - - - -
Spir - - - - -

lich, sondern geist -
y, but the Spir -

sondern geist -
but the Spir -

lich, sondern geist -
it, but the Spir -

lich, ihr -
it,

cht fleisch -
he bod -

lich, son-dern geist -
y, but the Spir -

lich, sonder -
y, but t'

lich, son-dern geist -
it, but the Spir -

er seid nicht fleischlich, seid nicht fleis -
not of the bod - y, of the bod

sondern geist -
out the Spir -

lich, ihr a -
it, you are

Ihr a - ber seid nicht fleisch -
You are not of the bod -

son-dern geist -
y, but the spir -

lich, ihr a - ber seid nicht fleischlich, ihr a - ber seid nicht fleischlich, at fleischlich,
 it, you are not of the bod-y, you are not of the the bod-y,
 Ihr a - ber
 You are not
 lich, ihr a - ber seid nicht fleischlich, s. - dern geist -
 it, you are not of the bod ut the Spir -
 geist-lich, ihr a - ber seid nicht fleischlich, aber seid nicht fleischlich, nicht fleischlich, son-dern
 Spir-it, you are not of the bod a not of the bod-y, the bod-y, but the

son-dern geist - ber seid nicht fleischlich, son-dern
 but the not of the bod-y, but t -
 lich, son-dern geist -
 y, but the Spir -
 lich,
 it,
 geistlich,
 Spir - it,
 son-dern geistlich,
 the Spir - it,
 so
 if
 so an-ders
 if you pos -

lich, it, tes Geist in euch woh -
 it, as God's Spir - it with-in
 so an-ders Got-tes Geist in euch woh -
 if you pos - sess God's Spir - it with-in
 euch woh -
 with in
 Got-tes Geist in euch woh -
 Spir - it with-in
 so an-ders
 if you pos -
 so
 if
 so an-ders
 if you pos -

lich, so an-ders Got - tes Geist in euch woh - net, in euch
 you, if you pos - sess God's Spir - it with - in you, with -

lich, so an-ders Got - tes Geist in euch woh - net, so an-ders Got - tes
 y, if you pos - sess God's Spir - it with - in you, if you pos - sess God's

net. Ihr a - ber
 you, you are not

Ihr a - ber seid nicht fleisch - in geist -
 you are not of the bod the Spir -

lich, ihr a - ber seid fl - ich, son-dern geist -
 it, you are not of y but the Spir -

woh - so an-der Ge
 in - if your Spi - ach with-

net, so an - ders Got - tes Geist in euch woh
 you, if you pos - sess God's Spir - it with - ir

id nicht fleisch - lich, son-dern geist -
 the bod - y, but the Spir -

lich, so anders Got - te
 it, if you pos -

lich, sondern geistlich,
 it, but the Spir - it,

an - ders Got - tes Geist in euch woh -
 you pos - sess God's Spir - it with - in

woh - Adagio
 in - net, in euch woh - net. Wer
 you, with - in you; but

net, in euch woh - net. Wer
 you, with - in you; but

net, so an - ders Got - tes Ge
 you, if you pos - sess God's St

Wer
 but

Wer

- you, with

a-ber Chri-sti Geist nicht hat, der ist nicht sein, der a-ber Chri-sti
 he who does not dwell in Christ, he is not Christ's, he but he who does not

a-ber Chri-sti Geist nicht hat, der ist nicht sein, der ist nicht sein, wer a-ber Chri-sti
 he who does not dwell in Christ, he is not Christ's, not Christ's, but he who does not

a-ber Chri-sti Geist nicht hat, der ist nicht sein, der ist nicht sein, wer a-ber Chri-sti
 he who does not dwell in Christ, he is not Christ's, he is not Christ's, but he who does not

a-ber Chri-sti Geist nicht hat, der ist nicht sein, der ist nicht sein, wer a-ber Chri-sti
 he who does not dwell in Christ's, he is not Christ's, but he who does not

a-ber Chri-sti Geist nicht hat, der ist nicht sein, der ist nicht sein, w
 he who does not dwell in Christ's, he is not Christ's, he is not Christ's,

Geist nicht hat, der ist nicht sein, der ist nicht sein, w
 dwell in Christ, he is not Christ's, he is not Christ's,

der ist nicht sein, der ist nicht sein, a-ber Chri-sti Geist nicht
 he is not Christ's, he is not Christ's, not dwell in

Geist nicht hat, der ist nicht sein, der
 dwell in Christ, he is not Christ's, he

Geist nicht hat, der ist nicht sein, wer a-ber Chri-sti Geist nicht
 dwell in Christ, he is not Christ's, but he who does not dwell in

Geist nicht hat, der ist nicht sein, d. nicht sein, wer a-ber Chri-sti Geist
 dwell in Christ, he is not Christ's, not Christ's, but he who does not dwell

hat, der he der ist nicht sein, der, der, der ist nicht sein.
 Christ, he he is not Christ's, not Christ's, he is not Christ's.

hat, der ist nicht sein, der, der, der ist nicht sein.
 Christ, he is not Christ's, not Christ's, he is not Christ's.

nicht sein, der ist nicht sein, nicht sein.
 not Christ's, he is not Christ's, not Christ's.

ha, der ist nicht sein, der ist nicht sein.
 he is not Christ's, he is not Christ's.

nicht hat, der ist nicht sein, der ist nicht sein.
 in Christ, he is not Christ's, he is not Christ's.

who does not dwell in Christ's.

258 7. Choral: Weg mit allen Schätzen

Weg mit al - len Schät - zen! mein Er -
Go from me, all treas - ure! all my

Weg, weg mit al - len Schät - zen! Du, du bist
Go, go from me, all treas - ure! Thou, thou art

Weg, weg, weg, weg mit al - len Schät - zen! Du, du bist
Go, go, go, go from me, all treas - ure! Thou, thou art

Weg, weg, weg, weg r'en Schät - zen! Du, du bist mei:
Go, go, go, go all treas - ure! Thou, thou art o

261
göt - zen, Je - su, mei -
pleas - ure, Je - su, my

göt - zen, Je - su, de ne Lust.
pleas - ure, Je - su, de de - sire.

mein Er - göt - zen, ne Lust.
all my pleas - ure, de de - sire.

- - - zen, Je - su, mei - ne Lust, mei - ne Lust.
- - - ure, Je - su, my de - sire.

264
Weg, ihr - ren, ich mag euch nicht
Go, all es! You of - fend my

len Eh - ren, ihr mag
pre - tens - es, all of -

Weg, weg, ihr eit - len Eh - ren, ihr
go, go, all vain pre - tens - es, all mag

Weg, weg, weg, weg, ihr eit - len Eh - ren, in mag euch hö
Go, go, go, go, all vain pre - tens - es! You, you of - fend my sens -

hören, bleibt mir unbe-wußt' E - lend, Not, Kreuz,
 sens - es, And I will not hear. Sor - row, pain, cross,

euch nicht hören, bleibt mir un - be-wußt! E - lend, Not, Kreuz,
 fend my sens - es, And I w ill not hear. Sor - row, pain, cross,

euch nicht hören, blei - will - be - wußt! E - lend, Not, Kreuz,
 fend my sens - es, will not hear. Sor - row, pain, cross,

- ren, bleil un - be - wußt, un - be-wußt! E - lend. - reuz,
 es, And t, will not hear, will not hear. Sor - row, ss,

Schmach soll mich, ob ich
 death Though here they may

id Tod, Schmach und Tod soll mich,
 and scorn, cross, death, and scorn, Though here,

Schmach und Tod, Schmach und Tod soll
 death and scorn, death, and scorn, Tho

Schmach und Tod ich viel muß lei -
 death and scorn, / may o - ver - come

den,
 me,

Je - su schei - den.
 take thee from me.

- su schei - den.
 take thee from - me.

n. nicht, nicht von Je - su
 Shall not take thee -

den, nicht, nicht, nicht, nicht von
 me, Shall not, shall not take

8. So aber Christus in euch ist

Andante

Alt

277

So a - ber Chri - stus in euch ist, so Chri - stus ach ist, so Chri - stus
Nowthen, if Christ a - bides in you, if Christ in you, now then, if

Tenor

So a - ber Chri - stus in euch ist, — Chri - stus in euch ist, so Chri - stus
Nowthen, if Christ a - bides in you, — Christ a - bides in you, now then, if

Baß

So a - ber Chri - stus so Chri - stus in euch ist, so Chri -
Now then, — if Christ a — if Christ a - bides in you, if Christ —

280

in euch, in euch ist, der Leib zwar tot, der Leib zwar
Christ a - bides in you, 1. flesh is dead, the flesh is

in euch, in eu so ist der Leib, so ist der
Christ a - bides for you the flesh is dead, the

stv t, you, so ist der Leib zwar tot, — Lei -
for you the flesh is dead. sh —

282

der Leib zwar tot um der Sü tr. es - sion, for
the flesh is dead to

so ist der Leib zwar tot ae wil - len, so
for you the flesh is ans - gres - sion, for

tot, so ist der Leib zwar t wil - len, so ist der Leib zwar
dead, for you the flesh is ans-gression, for you the flesh is

285

ist der Leib zwar tot wil - len;
you the flesh is de ans-gres - sion;

ist der Leib zv - de wil - len; der Geist a - ber ist das
you the flesh — trans-gres - sion, the Spir - it, how-ev-er, is

tot dead — um der Sün - de wil - len; der Geist
to all trans-gres - sion, the Spir -

287

a - ber ist das Le
it, how-ev-er, is liv

a - ber ist das Le - be der h-tig-ke. le.
it, how-ev-er, is liv - ing, since there is righteous-ness in you, s.

der there Ge - rech - is right - keit wil - len, um der Ge -
 ous-ness in you, since there is

ben um ing, s: ig - keit wil - len, der
 - ous-ness in you, the

liv - ben, der Geist
 ing, the Spir -

Geist a - ber ist das Le -
 Spir - it, how - ev - er, is liv -

a - ber ist
 it, how - ev -

rech-tig-k' n,
 righteous-ness you,

der Ge - rech - tig-keit wil - len, re - rech - tig-keit
 there is right - eous-ness in you, ere - eous-ness

Le liv - ben um ing, since rech -
 right -

a - ber ist das Le -
 it, how - ev - er, is liv - ben, das Le -
 ing, is liv -

wil - len, der Geist a - b Le - ben um der Ge - rech-tig-keit wil -
 in you, the Spir - liv - ing, since there is righteous-ness in

- tig-keit wil - das Le - ben um der Ge - rech-tig-keit wil -
 - eous-ness i - er, is liv - ing, since there is righteous-ness in

ben, das Le -
 ing, is liv -

um der Ge - rech
 since there is right -

le r Ge - rech
 there is right -

ben um der Ge - rech
 ing, since there is right -

ness in

300 9. Gute Nacht, o Wesen

Sopran 1

Gu - te Nacht, gu - te Nacht, gu - te Nacht, gu - te Nacht,
So good night, so good night, so good night, so good night,

Sopran 2

Gu - te Nacht, gu - te Nacht, te Nacht, gu - te Nacht,
So good night, so good night, good night, so good night,

Alt

Tenor

Gu - te Nacht, o We - sen, gu - te sen, gu - te Nacht, o We - sen, gu - te Nacht, o
So good night, af - fec - tions, so good night, af - fec - tions, so good night, af -

307

Nacht, o We - sen, gu - te Nacht,
night, af - fec - tions, so good night,

Nacht, gu - te Nacht, gu - te Nacht,
night, so good night, so good night,

u - te Nacht, o We - sen,
so good night, af - fec - tions,

c - sen, gu - te Nacht,
tions, so good night,

Nacht, gu - te Nacht, o We - sen,
night, so good night, af - fec - tions,

Nacht, gu - te Nacht,
night, so good night,

die Welt er - le -
the world's at - trac -

das All
ns,

das die Welt er - le -
All the world's at - trac -

We - sen, das die Welt er - le -
fec - tions, All the world's at - trac -

321

good Nacht, gu - te Nacht, We -
night, so good night,

- sen, das die Welt
trac - tions, all the world's

- sen, das die Welt er - le -
tions, all the world's at - trac -

sen, mir ge - fällst du nicht, te a nicht, mir ge -
 tions, For you give no joy, ive no joy, for you

sen, mir ge - fällst du nicht, ge - fällst du
 tions, For you give no joy, you give no

fällst du nicht! te Nacht, gu - te Nacht,
 give no joy good night, and good night,

fällst du te Nacht, gu - te N
 give nc and good night, and good

au nicht! Gu-te Nacht, ihr Sün-den, gu 1. te Nacht, ihr
 : no joy. And good night, trans-gres-sion, a' 'rai. a good night, trans -

acht, ihr Sün - te Nacht, gu - te
 night, transgres - and good

Nacht, gu and
 night, and good

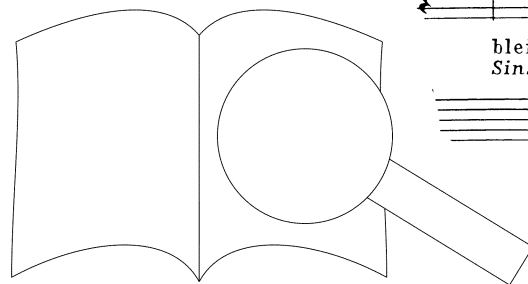
Gu - te cht
 And gor - den,
 - sion,

Sün - te Nacht, ihr Sün - den, gu-te Nacht, ihr
 gres - sion, night, trans - gres - sion, and good night, trans -

Nacht ihr Sün - den, blei - bet weit da - hin -
 n: trans-gres - sion, Sins of my com - mis -

te Nacht, ihr Sün - den, blei -
 good night, trans-gres - Sins

Sün - den, gu - te Nacht, ihr Sün -
 gres - sion, and good night, trans - gres -



362

375

Dir sei ganz, du La-ster - le - sei ganz, du La-ster -
 And, O life of vain en - deav - O life of vain en -

Dir sei ganz, du La-ster - le - - - - - ben, gu - te Nacht, dir sei
 And, O life of vain en - deav - - - - - or, now good night, and, O

sei ganz, du La - ster -
 O life of vain en -

8 Pracht, gu - te Nacht, du Stolz und P - Nacht, gu - te Nacht!
 might, so good night, all pride and a night, so good night,

le - ben, gu - te Nacht, dir ga - du La-ster - le -
 deav-or, now good night! 1, life of vain en - deav -

ganz, du La-ster - te Nacht, dir sei ganz, du
 life of vain en - deav - or, now good night, and, O life of

le -
 deav -

sei ganz, du La-ster - le - - - - - ben
 O life of vain en - deav - - - - - ge - ben, dir sei
 ev - er, and, O

- ben,
 - or, Nacht, gu - te
 night, now good

for ev - - - - - ben, gu - te
 - er, now good

Nacht ge - ge - - - - ben!
 night for ev - - - - - er.

ganz, du La -
 life of vain en - deav - or, Now good night for ev - er, O life of vain en -

Nacht, gu - te Nacht ge - ge - - - - ben!
 ood night, now good good - - - - - er.

- te Nacht, gu - - - - te
 w - good night, now good

le - - - - ben, dir sei ganz, du La-ster - le - ben,
 deav - - - - or, and, O life of vain en - deav-or, n

night ev -

408

So nun der Geist des, der Je-sum von den Tr ket hat, in
Now if the will of him who raised up Lord .om the dead dwell

So nun der Geist des, der Je-sum vr en auf-er-wek ket hat,
Now if the will of him who raised Christ from the dead

So nun der Geist des, der him v up rd To-ten auf-er-wek ket hat,
Now if the will of him Je-sus Christ from the dead

So nun der Geist des, n von den To-ten auf-er-wek ket hat, in
Now if the will of raised up Lord Je-sus Christ from the dead

So nun der Geist des, der Je-sum von den To-ten auf-er-wek
Now if the will of him who raised up Lord Je-sus Christ from

412

euch net, so wird auch der
with you, then the same all

net, so then wird ge, der
you, the Lord, whose

euch woh net, so then bi-ge, der
with-in you, then a-cious Lord, whose

euch woh net, der
dwell with-in you, all-gracious Lord, whose

euch woh net, bi-ge, der
dwell with-in you, all-gracious Lord, whose

wird auch der sel bi-ge, der
the same all-gracious Lord, whose

416

Chri-stum er-wek ket hat, eu-re sterb-li-chen
might-y sus from the dead, shall raise your mor-tal

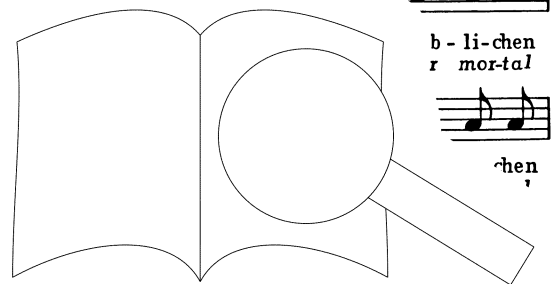
Christum ten auf-er-wek ket hat, eu-re sterb-li-chen
might-y Lord Je-sus from the dead, shall raise your mor-tal

ien To-ten auf-er-wek
raised up Lord Je-sus from

Chri-stum von den To-ten auf-er-wek
y power raised up Lord Je-sus from

Christum von den To-ten auf-er-wek
might-y power raised up Lord Je-sus from

hat, re sterb-li-chen
the dead, shall raise your mor-tal



Lei - ber le - ben - dig ma - chen
bod - ies to life e - ter - nal,

il - len, daß sein
work - ing of his

Lei - ber le - ben - dig ma - chen
bod - ies to life e - ter - nal,

des wil - len, daß sein
the work - ing of his

Lei - ber le - ben - dig ma -
bod - ies to life e - ter -

um des wil - len, um
through the work - ing, through

Lei - ber le - ben - dig ma
bod - ies to life e -

um des wil - len, daß sein Geist in euch
through the work - ing of his Christ that is

Lei - ber le - ben dig
bod - ies to life e - ter - nal,

um des wil -
through the work

Geist
Chr -

woh - net, um des wil - len, daß sein Geist in euch
in you, through the work - ing of his Christ that is

sein Geist in euch woh -
his Christ that is in you,

des wil - len, daß sein Geist in euch
the working of his Christ that is

woh -
in

Geist in euch woh -
Christ that is in you,

woh -
in

um des wil - len, daß sein Geist in euch woh -
through the work - ing of his Christ that is in

um des wil - len, daß sein Geist in euch woh -
through the working of his Christ that is in

net,
you,

n euch
at is

net, you, daß sein Geist in euch v
of his Christ that is

woh in net, you s h i t in euch woh in

um des wil-len, daß sein Geist,
through the working of his Christ,

um des wil-len, daß sein Geist in euch woh
through the working of is in

net, you woh in

in euch woh in
rist that is

net, sein Geist in euch woh
you, his Christ that is in

sein Geist in euch woh
of his Christ that is in

net, you, daß sein Geist in euch woh net.
of his Christ that is in you.

net, daß sein Geist in euch woh net.
of his Christ that is in you.

des wil-len, daß sein Geist
gh the working of his Christ

um des wil-len, daß sein Geist
through the working of his Christ

net, um des wil-len, daß sein Geist
you, through the working of his Christ

is

447

Weicht, ihr Trau - er - gei - ster, denn mei - mei - ster,
 Leave me now, O sad - ness, For th glad - ness,

Weicht, ihr Trau - er - gei - ster, Freu - den - mei - ster,
 Leave me now, O sad - ness, ord of glad - ness,

Weicht, ihr Trau - er - gei - ster, mein Freu - den - mei - ster,
 Leave me now, O sad - ness, the Lord of glad - ness,

Weicht, ihr Trau - er - gei - ster, denn mein Freu - den - mei - ster,
 Leave me now, O sad - ness, For the Lord of glad - ness,

451

Je - sus, tritt De - nen, die Gott lie - ben, muß
 Je - sus, comes hose who love the Mas - ter Find

Je - su ein. De - nen, die Gott lie - ben te
 Je - su. me. Those who love the Mas - ter

tt her ein. De - nen, die Gott lie
 tes to me. Those who love the Mr

sus, tritt her ein. De - nen, die
 sus, comes to me. Those who love is ad auch ihr Be -
 their dis -

trü - ben lau - ter Zuk - I schon hier Spott und Hohn,
 as - ter ter hope earn a - buse and scorn,

trü - ben lau - ter Duld ich schon hier Spott und Hohn,
 as - ter Turned to Though I earn a - buse and scorn,

trü - ben T I k sein. Duld ich schon hier Spott und Hohn,
 as - ter joy. Though I earn a - buse and scorn,

trü - ker sein. Duld ich schon hier Spott und Hohn,
 as - and joy. Though I earn a - buse and scorn,

461

ch im Lei - de, Je - su, mei - ne Freu - de -
 suf - fer pas - sion, Je - su, my ne Freu - de -
 tion.

du auch im Lei - de, de -
 so suf - fer pas - sion tion.

ch bleibst du auch im Lei - de,
 ust al - so suf - fer pas - sion sion

den - noch bleibst du auch im Lei - de, Je - su, i. ne Freu -
 Thou must al - so, suf - fer pas - sion, Je - su, my sal - va - tion.